Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

مهمة في برلين 09 - أدلة غير مكتملة

تهرب آنا من المسرح، لكن السيدة ذات الرداء الأحمر تتبعها حتى متجر باول. بفضل مساعدة هايدرون تتمكن آنا من الإفلات. لقد تمكنت من حل جزء من اللغز، ولكن هل تتوصل إلى حل الجزء الآخر؟

حذر المفتش أوغور آنا من قراصنة الزمن في منظمة أر.أي.تي.أي.في.أي. وعندما تعود إلى متجر الساعات، يريها باول فينكلر علبة الموسيقى بعد أن أصلحها. كانت تعزف لحن "الحنين إلى الماضي" للموسيقي فريدرش أوغوست داخفيغ. يقول باول: "هذا لحننا، يا آنا!" غير أن آنا لا تفهم المقصود من ذلك. ثم تظهر السيدة ذات الرداء الأحمر على حين غرة وتفتح النار.
تظهر هايدرون دراي هي الأخرى وتمكن آنا وباول من الهرب. أصبح لدى آنا معلومتان للبدء: الثالث عشر من أغسطس/ آب 1961 والتاسع من نوفمبر/ تشرين الثاني. ولكن أي عام هو المقصود؟

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:
Mission Berlin. November 9, 2006, ten forty am. You have 70 minutes and only one life left. You've got to hurry. Who's after you?

FLASHBACK:
Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

COMPUTER:
Do you have a clue?

FLASHBACK:
Am Abend des neunten November … Erinnern Sie sich, Anna!

COMPUTER:
Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Hilfe für Anna

ANNA:
Hi, I'm here again.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:
The emergency services are coming. Quick, Anna, get out by the wings.

ANNA:
Children with paper lanterns in the shape of sun and moon and stars …

KIND:
Tante Tina, was macht die Frau da?

KINDERGÄRTNERIN:
Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

KIND:
Warum weinst du denn?

KINDERGÄRTNERIN:
Kann ich, kann ich Ihnen helfen?

ANNA:
Entschuldigung, Kantstraße?

KINDERGÄRTNERIN:
Kommen Sie, ich zeige sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die Erste links.

KIND:
Hier, die Laterne ist für dich.

ANNA:
Oh,… Danke.

KINDERGÄRTNERIN:
Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

ANNA:
Sweet children.

SPIELER:
They saw you crying and they wanted to know what was wrong.

ANNA:
Was that "Warum?"

SPIELER:
Yes and the teacher asked you what you were doing there: "Was machen Sie hier?"

ANNA:
So, "Do" is "machen", I guess …

SPIELER:
"machen" ... the infinitve and the polite form are the same.

ANNA:
But didn't the children use the informal you?

SPIELER:
Exactly. "Warum weinst du?" Why are you crying?

ANNA:
Oh, they were very sweet kids. Look at the lantern, it's of the sun.

SPIELER:
"Die Sonne", feminine, and the moon is masculine: "der Mond".

ANNA:
So that's two genders then?

SPIELER:
No, there's also neuter: "Das Licht", light. That’s why you always have to learn German vocabulary with the article: der, die, das.

ANNA:
Right. Got it.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Unsere Melodie

HERR WISLEWSKI:
Gut, Herr Winkler, ich möcht' nicht weiter stören. Bis morgen und vielen Dank!

PAUL:
Nichts zu danken, Herr Wislewski. Wie lange wir uns jetzt schon kennen, das müssen so an die 17 Jahre sein, … ja, genau, seit neunzehnhundertneunundachtzig. Wie die Zeit vergeht!

PAUL:
Anna, da bist du ja endlich!

SPIELER:
Tap Paul's memory for dates!

PAUL:
Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Anna!

ANNA:
Erinnern? Memories? But Paul: Was? Was erinnern?

PAUL:
Woran erinnern, Anna! An unsere Melodie, sieh mal, "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Erinnerst du dich jetzt?

ANNA:
But … aber … Melodie?

PAUL:
Anna, unsere Melodie!

FRAU in ROT:
Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder …

HEIDRUN DREI:
Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du wegkommst, Paul! Mach, dass du wegkommst!

PAUL:
Anna, komm, schnell, raus hier!

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:
Ja, ich komme!

DECODAGE 2

SPIELER:
Wow, that was close.

ANNA:
But the Woman in Red wants the music box!

SPIELER:
And that Frau Drei ... She said: "Nicht meinen Bruder" … It's her brother!

ANNA:
No, Paul's Heidrun's brother?

SPIELER:
Yes and Heidrun is Paul's sister ... "die Schwester".

ANNA:
Well whatever, she's got guts: Mach, dass du wegkommst …

SPIELER:
Anyway, Paul's fond of you.

ANNA:
"Erinnerst du dich …." He thinks I know that piece of music.

SPIELER:
"Nostalgie" – Nostalgia … But for what and when? Anna, what's wrong?

ANNA:
I'm thinking. Those dates: August the13th, 1961 and November the 9th.

SPIELER:
But which year?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:
Round nine completed. You've got 65 minutes and 1 life left. You're dawdling! Get a move on!

FLASHBACK:
Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:
There are more people after the music box:

FLASHBACK:
Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf!

COMPUTER:
Is there even more to know? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale *with the support of the European Union.*

© Deutsche Welle